

## بسمه تعالی

نام و نام خانوادگی: لادن معتمدی

مرتبه علمی: استادیار دانشگاه الزهرا،

گروه آموزشی: زبان، ترجمه و ادبیات فرانسه

ایمیل: [l.motamedi@alzahra.ac.ir](mailto:l.motamedi@alzahra.ac.ir)

### سوابق تحصیلی

دکتری ادبیات تطبیقی فرانسه - فارسی از دانشکده زبانها و ادبیات خارجی دانشگاه تهران	۱۳۸۷-۱۳۸۰
کارشناسی ارشد ادبیات زبان فرانسه از دانشگاه شهید بهشتی	۱۳۷۵-۱۳۷۲
کارشناسی زبان فرانسه از دانشگاه شهید بهشتی	۱۳۷۲-۱۳۶۸

### سوابق کاری

مدیر گروه زبان، ادبیات و مترجمی	از شهریور ۱۴۰۲
عضو هیات علمی دانشگاه الزهرا	از ۱۳۹۴
تدریس در گروه زبان فرانسه دانشگاه تهران	۱۳۸۷-۱۳۸۶
تدریس در گروه زبان فرانسه موسسه زبان های خارجی علوم و فنون کیش	۱۳۹۲-۱۳۷۵
تدریس در جهاد دانشگاهی دانشگاه علوم پزشکی ایران	۱۳۷۷-۱۳۷۵
تدریس در گروه زبان فرانسه دانشگاه شهید بهشتی	۱۳۷۶-۱۳۷۵

## فعالیت های علمی و پژوهشی

- مقاله علمی - پژوهشی " ترجمه در رمان. مطالعه موردی هزار خورشید تابان اثر خالد حسینی " با همکاری خانم دکتر نوارچی، نشریه جستارهای زبانی دانشگاه تربیت مدرس، آماده انتشار.
- مقاله علمی - پژوهشی " مترجم در مقابل متن چند زبانه " با همکاری خانم دکتر نوارچی، دوره ۱۷، شماره ۳۴، پاییز و زمستان ۱۴۰۰، نشریه قلم، مجله علمی-پژوهشی انجمن ایرانی زبان و ادبیات فرانسه.
- مقاله علمی - پژوهشی " تکثرزبانی و انواع آن در نامه ای بس طولانی اثر ماریاما با " دوره ۱۴، شماره ۲۵، ۱۳۹۹، نشریه پژوهش های زبان و ادبیات فرانسه، تبریز.
- مقاله علمی - پژوهشی " بررسی تصریح و تلویح در ترجمه گلستان " با همکاری خانم دکتر نوارچی در نشریه علمی پژوهشهای زبان و ترجمه فرانسه، دوره دوم، شماره اول بهار و تابستان ۱۳۹۸.
- تالیف کتاب درسی " ترجمه متون اسلامی " برای دوره کارشناسی زبان فرانسه با همکاری خانم دکتر نوارچی، چاپ نشر دانشگاهی، تهران، ۱۳۹۸.
- تالیف کتاب درسی " متون اسلامی به زبان فرانسوی " با همکاری خانم دکتر نوارچی، انتشارات نشر دانشگاهی، تهران، ۱۳۹۶ (معرفی شده به جشنواره فارابی در سال ۱۳۹۷).
- ترجمه کتاب " خانواده خورشید " (گزیده ای از کتاب الغدیر علامه امینی پیرامون مباحث خانواده گردآوری کانون خورشید) به زبان فرانسه با همکاری خانم دکتر نوارچی، انتشارات پیام عدالت، تهران، ۱۳۹۵.
- مقاله علمی - پژوهشی اشتراکی، دکتر لادن معتمدی، دکتر عاتقه نوارچی، "ترجمه عناصر فرهنگی از فرانسه به فارسی: مطالعه موردی ترجمه کتاب کاش کسی جایی منتظرم باشد"، دوره ۱۶، شماره ۲۱، پاییز-زمستان ۱۳۹۷، دو فصلنامه علمی پژوهشی نقد زبان و ادبیات خارجی دانشگاه شهید بهشتی.
- مقاله علمی - پژوهشی اشتراکی دکتر عاتقه نوارچی، دکتر لادن معتمدی، "ترجمه اسامی خاص در فرهنگ اصطلاحات علوم و معارف اسلامی"، شماره ۲۱، دوره ۱۲، تابستان ۱۳۹۷، دو فصلنامه علمی پژوهشی پژوهش زبان و ادبیات فرانسه دانشگاه تبریز.

- مقاله علمی - پژوهشی اشتراکی دکتر لادن معتمدی، دکتر عاطفه نوارچی، "نقد ترجمه ی متون اسلامی"، شماره ۲۷ بهار-تابستان ۹۷، نشریه قلم، مجله ی علمی-پژوهشی انجمن ایرانی زبان و ادبیات فرانسه.
- مقاله علمی - پژوهشی " مطالعه مکان و تاثیر آن بر دیدگاه اجتماعی در آثار آنی ارنو"، دوره ۶، شماره ۲ زمستان ۱۳۹۴، دوفصلنامه علمی پژوهشی مطالعات زبان و ادبیات فرانسه دانشگاه شهید چمران اهواز.
- مقاله علمی - پژوهشی "شخصیت روایی درداستانهای خود زندکینامه ای مورد بررسی: آنی ارنو"، شماره ۱۰، پاییز و زمستان ۱۳۹۳، دو فصلنامه علمی پژوهشی مطالعات زبان و ادبیات فرانسه دانشگاه شهید چمران اهواز.

### همایش و سخنرانی

- سخنرانی و ارائه مقاله با عنوان "سووشون یا امید به عدالت با وجود همه چیز" به زبان فرانسه در همایش بین المللی "تقابل سیستم های قضایی مختلف در ترجمه متون حقوقی و رسمی"، دانشگاه الزهرا، دی ۱۴۰۱.
- سخنرانی و ارائه مقاله با عنوان "چند زبانی و انواع آن در آثار ولادیمیر نابوکوف" به زبان فارسی در همایش روسیه و کشورهای مشترک المنافع (زبان، تاریخ و فرهنگ)، دانشگاه الزهرا، اردیبهشت ۱۴۰۰.
- سخنرانی، "آشنایی با کتابخانه های پاریس، به مناسبت هفنه پژوهش، دانشکده ادبیات دانشگاه الزهرا، دی ماه ۱۳۹۶.
- خلاصه مقاله، "بالزاک، خالق چهره جدیدی از شخصیت جنایتکار" به زبان فرانسه در همایش بین المللی "بدی در ادبیات"، دانشگاه تبریز، مهر ۱۳۹۶.
- سخنرانی و ارائه مقاله با عنوان "محیط زیست در اسلام" به زبان فرانسه در همایش بین المللی "محیط زیست در ادبیات"، دانشگاه الزهرا، تیر ۱۳۹۶
- کرسی نقد ترویجی، "زبان پیامک، چگونگی، معایب و مزایا"، دانشکده ادبیات دانشگاه الزهرا، اسفند ۱۳۹۵
- ناقد کرسی نقد ترویجی، "از فلور تا رمان نو"، دانشکده ادبیات دانشگاه الزهرا، اسفند ۱۳۹۵
- سخنرانی، "ریخت شناسی داستانهای مینی مالیستی"، به مناسبت هفنه پژوهش، دانشکده ادبیات دانشگاه الزهرا، آذر

- سخنرانی و ارایه مقاله با عنوان "سیمین دانشور نویسنده پست مدرن" به زبان فرانسه در اولین همایش بین المللی ادبیات تطبیقی فارسی و فرانسه، دانشگاه فردوسی مشهد، مهر ۱۳۹۵

### دستاوردهای تحصیلی و کاری

- کسب عنوان "استاد برتر آموزشی" در بین اعضای هیات علمی پیمانی زیر ۳ سال دانشگاه الزهرا به مناسبت دهه سرآمدی آموزش سال ۹۷.
- کارگردان گروه تاتر دانشجویی در سومین جشنواره تاتر دانشجویی فرانسه زبان در ایران به عنوان کارگردان نمایش "سه روایت از زندگی" اثر یاسمینا رضا به زبان فرانسه، خانه-موزه عزت الله انتظامی، ۲۰ اردیبهشت ۱۳۹۷.
- کسب جایزه اول بهترین گروه تاتر دانشجویی در نخستین جشنواره تاتر دانشجویی فرانسه زبان در ایران به عنوان کارگردان نمایش "سوء تفاهم" اثر آلبر کامو به زبان فرانسه، با داوری خانم فلوریان گابر از کشور فرانسه، دانشکده اقتصاد علامه طباطبایی، اردیبهشت ۱۳۹۵

### دوره های آموزشی ، فرصت های تحقیقاتی

- کارگاه "آموزش-پژوهی"، دانشگاه الزهرا، دی ۹۷.
- کارگاه "آزمون سازی الکترونیکی"، دانشگاه الزهرا، آبان ۹۷.
- دوره آموزشی توجیهی ویژه اعضای هیات علمی پیمانی، ۹ ساعت، دانشگاه الزهرا، مهر و آبان ۹۷.
- کارگاه "نقد ترجمه"، پژوهشکده مطالعات ترجمه، دانشگاه علامه طباطبایی، تابستان ۱۳۹۷.
- کارگاه "بین المللی سازی علوم انسانی"، دانشگاه الزهرا، بهمن ۹۶.
- کارگاه "ارتقای رتبه علمی و مرجعیت علمی و فناوری دانشگاه در سطح ملی و بین المللی، دانشگاه الزهرا، مهر ۹۶.
- دوره ۳ روزه کارگاه "تئوریهای ترجمه شفاهی"، دانشکده ادبیات فارسی و زبانهای خارجی دانشگاه علامه طباطبایی، با حضور استاد فرانسوی موسسه ازیت، سوم تا پنجم مهرماه ۹۶.

- کارگاه روشهای تحقیق، با حضور پروفسور گرن از فرانسه، دانشکده ادبیات، دانشگاه الزهراء، ۹۶.
- فرصت مطالعاتی جهت نگارش رساله دکتری، دانشگاه سوربن، ۸۰.
- فرصت مطالعاتی جهت نگارش رساله دکتری، دانشگاه سوربن، ۸۴.